

次の文章をフランス語に訳してください。

解答欄は解答用紙の裏面にあります。(配点 14)

会社で上司にしかられたせいか、ゆうべは遅くまで寝つけなかった。けさ、それでも会社に行ったのだが、くよくよするのがだんだん馬鹿らしくなり、気持ちを切りかえて仕事を始めた。嫌なことは忘れるのが一番だ。

# 2024年度秋季 実用フランス語技能検定試験 筆記試験問題冊子 〈準1級〉

問題冊子は試験開始の合図があるまで開いてはいけません。

筆記試験	10時20分～12時00分 (休憩20分)
書き取り 聞き取り	試験 12時20分から約35分間

◇筆記試験と書き取り・聞き取り試験の双方を受験しないと欠席になります。

◇問題冊子は表紙を含め12ページ、全部で8問題です。

## 注意事項

- 途中退出はいっさい認めません。
- 筆記用具は**HBまたはBの黒鉛筆**(シャープペンシルも可)を用いてください。ボールペンや万年筆等でマークした解答は機械による読み取りの対象とならないため、採点されません。
- 解答用紙の所定欄に、**受験番号とカナ氏名**が印刷されていますから、まちがいがな  
いか、**確認**してください。
- マーク式の解答は、解答用紙の解答欄にマークしてください。**たとえば、②の(1)に対して  
③と解答する場合は、次の例のように解答欄の③にマークしてください。

例

2	解答番号	解 答 欄									
	(1)	①	②	●	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩

- 記述式の解答の場合、正しく判読できない文字で書かれたものは採点の対象となりません。
- 解答に関係のないことを書いた答案は無効にすることがあります。
- 解答用紙を折り曲げたり、破ったり、汚したりしないように注意してください。
- 問題内容に関する質問はいっさい受けつけません。
- 不正行為に見えるような行為は、監督者が注意する場合があります。
- 不正行為者はただちに退場、それ以降および来季以後の受験資格を失うことになります。
- 携帯電話等の電子機器の電源はかならず切って、かばん等にしまってください。**通信機能のある時計は使用を禁じます。
- 時計のアラームは使用しないでください。**
- この試験問題の複製(コピー)を禁じます。また、この試験問題の一部または全部を当協会の許可なく他に伝えたり、漏えいしたりすることを禁じます(インターネットや携帯サイト等に掲載することも含みます)。

**1**

例にならい、次の(1)～(5)について、Aのイタリック体の部分を変化させてBの( )内に入れると、2つの文A、Bがほぼ同じ意味になります。( )内に入れるのにもっとも適切なフランス語(各1語)を、解答欄に書いてください。(配点 10)

- (例) A Son dernier livre n'était pas *intéressant*.  
B Son dernier livre était sans ( ).

解答：intérêt

- (1) A À votre avis, comment dois-je *placer* mon argent?  
B Au sujet de mon argent, quel ( ) est-ce que vous me conseillez?
- (2) A *Indignés* à juste titre par les propos du ministre, les ouvriers ont lancé une grève.  
B L'( ) légitime des ouvriers contre la déclaration du ministre les ont amenés à déclencher une grève.
- (3) A J'ai été étonné de voir la maison si *petite*.  
B La ( ) de la maison m'a surpris.
- (4) A Ma fille a été tellement *persévérante* qu'elle a fini par écrire un roman.  
B Le roman de ma fille est le résultat de sa ( ).
- (5) A Noémie a *déchiré* son pull.  
B Noémie a fait une ( ) à son pull.

**2**

次の(1)～(5)について、A、Bの( )内には同じつづりの語が入ります。( )内に入れるのにもっとも適切な語を、下の①～⑩のなかから1つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。(配点 5)

- (1) A Ce jour-là, j'étais détendue, et de très bonne ( ).  
B Vous devriez changer la ( ) des meubles dans la chambre.
- (2) A Elle a réussi à grimper cette ( ) malgré sa jambe cassée?  
B La ( ) de mouton était trop cuite.
- (3) A Il a un ( ) talent.  
B Le sommeil, c'est ( ) pour les enfants.
- (4) A Il ne lui a manqué qu'une ( ) pour être élue!  
B La ( ) des acteurs portait jusqu'au fond de la salle.
- (5) A La qualité de son exposé a ( ) l'auditoire.  
B Le conducteur, ( ) par le soleil, a provoqué un accident.

- ① brûlé      ② côte      ③ disposition      ④ ébloui      ⑤ fait  
⑥ montagne      ⑦ participante      ⑧ place      ⑨ sacré      ⑩ voix

3

次の(1)～(5)の( )内に入れるのもっとも適切なものを、下の①～⑩のなかから1つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。なお、①～⑩では、文頭にくるものも小文字にしてあります。(配点 5)

- (1) Dans la construction d'un véhicule, la sécurité passe toujours ( ) le confort.
- (2) Il boit toute la journée, ( ) pendant qu'il dort!
- (3) « Offre valable ( ) réserve d'acceptation du dossier »
- (4) Viens voir! Le bébé commence à marcher ( ) quatre pattes!
- (5) ( ) ma part, je suis du même avis que lui.

- ① à            ② avant       ③ chez       ④ depuis     ⑤ en
- ⑥ par          ⑦ parmi      ⑧ pour       ⑨ sauf       ⑩ sous

4

次の文章を読み、( 1 )～( 5 )に入れるのもっとも適切なものを、下の語群から1つずつ選び、必要な形にして解答欄に書いてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。(配点 10)

Dans la nuit du lundi 9 au mardi 10 septembre, un important incendie a fait six morts à Toulouse, près de la place Dupuy. Après plus de cinq heures d'intervention, les pompiers ( 1 ) les flammes et secouru les habitants qui s'étaient réfugiés sur le toit. On dénombre six morts et 20 blessés, dont sept parmi les pompiers. Le bilan\* ( 2 ) cependant être encore plus lourd car les opérations de reconnaissance ne sont pas terminées.

Les enquêteurs pensent que l'origine de l'incendie est criminelle. En effet, ils ont trouvé une femme munie d'un bidon\*\* d'essence près des lieux du drame. De plus, celle-ci ( 3 ) violemment avec un de ses voisins la veille, au point que la police avait dû intervenir pour calmer les esprits.

Le matin du 10, le maire de Toulouse est arrivé sur place vers 8 h. Un peu plus tôt, il avait mis sur X une pensée pour les victimes, ajoutant : « Je ( 4 ) les pompiers qui ont combattu le feu toute la nuit, et qui ont risqué encore une fois leur vie pour sauver les Toulousaines et les Toulousains. Sans leur courage, la catastrophe ( 5 ) bien pire. »

\* bilan : 被害状況  
\*\* bidon : 容器

- allumer                    éteindre                    être                    pouvoir
- remercier                se disputer                se précipiter            vouloir

5

次の文章を読み、( 1 )～( 5 )に入れるのもっとも適切なものを、それぞれ右のページの①～③のなかから1つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。(配点 5)

Au début des années 2000, l'aéroport de Pau-Pyrénées était confronté à un grand nombre de plaintes concernant le temps que prenait la récupération des bagages. Après le débarquement, il ne fallait aux passagers qu'une minute pour rejoindre le lieu où leurs valises étaient livrées, mais en moyenne plus de 15 minutes pour récupérer celles-ci. Les gens passaient donc la majeure partie de leur temps à attendre sur place.

Face à ce problème, la direction de l'aéroport a pris la décision suivante : ( 1 ) de réduire le temps d'attente, elle a éloigné les portes d'arrivée du terminal\* de la salle de récupération des bagages. Si bien que les passagers doivent désormais marcher ( 2 ) pour s'y rendre. Au total, le temps qui s'écoule entre le moment où les gens sortent de l'avion et celui où ils peuvent reprendre leurs valises n'a pas changé. Les plaintes, en revanche, ont cessé du jour au lendemain. Ceci montre que ce que nous trouvons insupportable, c'est de devoir attendre sans rien faire.

Dans le cas des centres commerciaux et des parcs d'attractions\*\*, toutes sortes de ressources sont mises en œuvre pour ( 3 ). Par exemple, certains parcs exagèrent l'annonce des temps d'attente ( 4 ) que les clients soient agréablement surpris quand ils accèdent à l'attraction. Lorsqu'on attend moins longtemps qu'on le prévoyait, on a en effet tendance à tirer de l'expérience un sentiment positif, même si on a passé un moment pénible. Les gérants de ces parcs savent très bien que ( 5 ).

\* terminal : エアターミナル

\*\* parc d'attractions : 遊園地

- (1) ① à condition  
② craignant  
③ plutôt que
- (2) ① avec leurs grosses valises  
② cinq fois moins vite  
③ six fois plus longtemps
- (3) ① allonger les files d'attente  
② atténuer la frustration de la clientèle  
③ décourager les clients
- (4) ① à moins  
② de sorte  
③ sans vouloir
- (5) ① les clients ne reviendront pas  
② les gens sont très patients  
③ notre cerveau oublie vite

6

次の文章を読み、右のページの(1)～(8)について、文章の内容に一致する場合は解答欄の①に、一致しない場合は②にマークしてください。(配点 16)

Le silence dans la communication fait l'objet d'études scientifiques depuis plusieurs dizaines d'années. Il peut en effet avoir une influence importante sur le dynamisme d'une conversation et les émotions de ceux qui y participent. Les chercheurs qui étudient ce sujet distinguent trois choses : l'interruption individuelle, les coupures dans la conversation et le silence social.

L'interruption individuelle intervient lorsqu'une seule personne s'adresse à un public, comme quand un comédien fait un monologue\* ou qu'un élève fait un exposé en classe. Le silence est alors souvent utilisé pour retenir l'attention et l'intérêt des auditeurs. Il peut toutefois aussi traduire le manque de connaissance du thème évoqué, symptôme particulièrement redouté par les gens qui souffrent d'anxiété sociale.

Les coupures de conversation sont ce qui se rapproche le plus des « silences gênants ». Il s'agit de celles qui brisent la fluidité\*\* des échanges entre deux personnes. Elles peuvent arriver entre des gens qui viennent juste de se rencontrer ou qui se connaissent très bien. Tout dépend du niveau de confiance établi.

Enfin, le silence social décrit une situation que nous avons tous vécue à un moment ou à un autre. Il se produit lorsque plus de deux personnes parlent simultanément ou suivent plusieurs conversations en même temps, et que tout s'arrête soudainement, laissant un vide insupportable. Dans ce genre de circonstances, on dit souvent qu'« un ange passe ».

\* monologue : 独白、独白劇

\*\* fluidité : 円滑さ

- (1) On commence à peine à étudier le silence dans la communication.
- (2) Le silence n'a rien à voir avec les émotions des gens qui discutent.
- (3) L'interruption individuelle est un silence qui arrive à quelqu'un s'exprimant seul en public.
- (4) L'interruption individuelle peut être employée volontairement.
- (5) Selon l'auteur, on se sent souvent gêné quand la conversation n'est pas fluide.
- (6) Les coupures de conversation n'arrivent jamais entre les vieux amis.
- (7) Le silence social se produit quand les gens sont trop timides pour prendre la parole.
- (8) L'expression « un ange passe » est utilisée quand une conversation s'arrête brusquement.

7

次の文章を読み、右のページの(1)、(2)に、指示にしたがって日本語で答えてください。句読点も字数に数えます。

解答欄は解答用紙の裏面にあります。(配点 15)

Les yeux fixés sur l'écran de son téléphone portable, Anne semble perdue au beau milieu de Genève. Elle voulait aller à la rue Patru, or elle se retrouve devant un café de la rue des Bains, après avoir tourné en rond pendant une demi-heure. La voyant désorientée, une passante s'approche d'elle et lui indique le chemin sur un ton rassurant : « C'est tout près. Descendez le boulevard sur 300 mètres, prenez la troisième rue à gauche et vous y êtes. »

Mais comment Anne a-t-elle fait pour s'égarer, alors qu'elle avait son smartphone dans la main? En fait, elle a été mal orientée par son application\* GPS\*\*. « Au moindre pas dans la mauvaise direction, dit-elle, la punaise\*\*\* rouge marquant le point d'arrivée s'éloignait, et le temps de trajet augmentait. Selon les informations de mon portable, la durée jusqu'à ma destination devenait de plus en plus longue : d'abord 5 minutes, puis 7, puis 10... J'ai fini par comprendre que je faisais fausse route. C'est très angoissant. » En outre, la ligne bleue indiquant la voie la plus directe vers l'objectif n'aide pas beaucoup dans un environnement urbain où on manque totalement de repères familiers.

Pour s'orienter, la passante qui a aidé Anne compte, elle, sur une « application » plus traditionnelle : à chacun de ses déplacements en ville, elle emporte un plan imprimé sur une grande feuille pliée en quatre. La lecture en est aisée : le nom des rues saute aux yeux, et on localise tout de suite les jardins et les bâtiments publics. En tournant une ou deux fois sa carte en papier, il n'a fallu à cette femme que quelques secondes pour trouver l'itinéraire jusqu'à la rue Patru. Conclusion : les techniques les plus simples sont parfois les plus efficaces.

\* application : アプリケーション、アプリ

\*\* GPS : GPS (全地球測位システム)

\*\*\* punaise : (目的地を示す画面上の)ピン

- (1) Anne は自分がどのようにしてまちがった道にいることに気がついたと語っていますか。(40字以内)
- (2) 筆者によれば、Anne に道を教えた通行人の「アプリ」がすぐれているのはどのような点にありますか。(45字以内)